Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 12:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jak długo\* usychać\*\* będzie ziemia i więdnąć zieleń na wszystkich polach? Z powodu niegodziwości mieszkających na niej wyłapywane są zwierzęta i ptactwo, ponieważ mówią: Nie widzi nas z tyłu.\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) <x>230 13:2</x>; <x>230 35:17</x>; <x>230 79:5</x>; <x>230 80:5</x>; <x>730 6:10</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) usychać, ּתֶאֱבַל (te’ewal), także: płakać. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: naszego końca, אֶת־אַחֲרִיתֵנּו : wg G: naszych ścieżek, ὁδοὺς ἡμῶν, אֶת־אָרְחֹותֵנּו . Wg 4QJer a : PAN nie widzi. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>430 1:12</x>; <x>680 3:1-13</x> [↑](#footnote-ref-5)